

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 26 JUNI 1956 — No. 2560

IN COMMUNISTISCH CHINA IS EEN PROCES VAN ALGEMENE ONTSPANNING GAANDE

Chinese leiders hebben vertrouwen in politieke en economische toestand van het land

PEKING — Op het nationale volkscongres te Peking, dat de vorige week is gehouden, is uit de uitgesproken redevoeringen duidelijk gebleken, dat in communistisch China een proces van algemene ontspanning gaande is. Gemaakte fouten werden eerlijk toegegeven en critiek vrijelijk uitgeoefend. Westerse waarnemers beschouwen dit als een bewijs, dat de Chinese leiders vertrouwen hebben in de politieke en economische toestand van van hun land.

Westerse waarnemers geloven niet, dat de ontspanning een direct gevolg is van de veranderingen in de Sowjet-Unie, want de eerste tekenen ervan waren reeds merkbaar voor het jongste Russische partijcongres. De binnenlandse ontspanning blijkt vooral in drie opzichten: 1) een grotere geestelijke vrijheid voor intellectuelen; beeldende kunstenaars en schrijvers worden aangemoedigd meer aandacht aan China's verleden en niet-communistische landen te besteden. 2) kerkelijk contact; Chinese christenen, die sinds de machtovername vrijwel van de buitenwereld waren geisoleerd, kunnen in toenemende mate contact met andere kerk opnemen. 3) de houding tegen buitenlanders; deze verbetert dagelijks en de Chinezen tonen zich nu veel meer tegemoetkomend. Tijdens het congres bleken de afgevaardigden volkomen bereid met buitenlandse correspondenten te spreken en velen van hen deden dat in uitstekend Engels.

De critiek, die op het congres werd geuit, was voornamelijk gericht op fouten, die gemaakt zijn als gevolg van de snelle socialisatie en industrialisatie, gebrek aan grondstoffen, de bureaucratie, onbekwaamheid, verspilling en het feit, dat de kwaliteit dikwijls werd opgeofferd aan kwantiteit.

Heftige tonelen in Canadese parlement

Aanleg van aardgas-pijpleiding aanleiding tot tumult

OTTAWA — Een wetsontwerp over de aanleg van een aardgas-pijpleiding door Canada heeft in het Canadese parlement aanleiding gegeven tot ongekend heftige tonelen. Het is dan ook vrijwel zeker dat de volgende algemene verkiezingen over dit wetsontwerp zullen worden uitgevochten.

Op de eerste dag van het debat over dit wetsontwerp bepaalden de oppositiepartijen (conservatieven en cooperatieve-gemenebestfederatie) zich tot kritiek op het ontwerp. Een van hun bezwaren is dat er al een wetsontwerp met ongeveer dezelfde strekking is ingediend.

De regering maakte toen gebruik van het recht tot „closure", d.w.z. dat de lengte der debatten worden beperkt, en zij deed dit zodanig dat geen enkel lid van de oppositie in de gelegenheid was over het ontwerp aan het woord te komen. De regering motiveerde deze maatregel met er op te wijzen dat het eerste deel van de pijpleiding, van de gasbronnen in Alberta naar Winnipeg, contractueel voor het invallen van de vorst gereed moet zijn, zodat het werk voor 7 juni begonnen moest worden.

Het Canadese parlement kenmerkt zich gewoonlijk door een grote rust, doch door deze regeringsmaatregel waren de gemoederen zozeer verhit, dat de afgevaardigden en de minister van handel en nijverheid, Howe, elkaar zware beledigingen naar het hoofd slingerden.

Het wetsvoorstel heeft betrekking op een staatshypotheek van 80 miljoen pond sterling voor de aanleg van het deel Alberta-Winnipeg. De regering heeft het wetsvoorstel lange tijd aangehouden in de hoop dat de Verenigde Staten toestemming zouden geven om Canadees gas naar het Amerikaanse midden-westen te importeren, doch de verwachting is nu dat als deze toestemming ooit gegeven wordt, het toch pas over geruime tijd zal zijn.

Dr Drees zet besprekingen voort

Naar „Today" verneemt heeft dr Drees gisteravond zijn besprekingen met politieke leiders terzake de vorming van een nieuwe Nederlandse regering voortgezet. De bespreking van gisteravond duurde 2 uur en was gebaseerd op rapporten die hij heeft samengesteld over de strijdpunten 1) defensie en 2) de huurkwestie.

Na de besprekingen zijn aan joernalisten geen bizonderheden meegedeeld. Wel is gezegd dat dr Drees zijn pogingen nog niet zal opgeven.

Heden zal hij met andere politieke figuren over de formatie spreken.

K.N.S.M. INSCHRIJVING VOLGEBOEKT

AMSTERDAM — Zo goed als alle houders van claims hebben van hun recht tot inschrijving gebruik gemaakt op de uitgifte van Nf 13.316.500 gewone aandelen en/of certificaten van gewone aandelen in de N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M.

CRIME PASSIONELLE IN BRUSSEL

BRUSSEL — De consul-generaal van Paraguay in België, die uit jaloezie zijn 35-jarige Belgische echtgenote tijdens een autorit doodschoot, haar vriend verwondde en daarna poogde zelfmoord te plegen, verklaart thans niet meer in levensgevaar. Men verwacht ook ,dat devriend het er levend af zal brengen.

Nieuwe controverse in Amerikaanse strijdkrachten

NEW YORK — Gisteren hebben ook de Amerikaanse communisten hun stem gevoegd bij die van hun Franse en Italiaanse kameraden in hun critiek op een deel van Chroesjtsjefs verklaringen over Stalin. Het nationale comité van de Amerikaanse communistische partij gaf gisteren een verklaring uit, waarin wordt gezegd, dat de partij eerlijk toegeeft zonder critiek de foutieve Russische beslissingen op het gebied van de buitenlandse politiek te hebben aanvaard. Wat Chroesjtsjefs beschuldigingen aan het adres van Stalin betreft, wordt echter gezegd, dat de Amerikaanse partij niet kan geloven, dat zulke ernstige fouten slechts aan één persoon te wijten kunnen zijn, hoe dictoriaal de macht van deze persoon ook was.

President Eisenhower naar Panama

WASHINGTON — De besprekingen, die premier Nehroe van India op 7 en 10 juli met president Eisenhower zou voeren, zijn op voorstel van de Indische premier, uitgesteld, aldus heeft de perschef van het Witte Huis meegedeeld. Hij deelde voorts mede, dat Eisenhower besloten heeft te Huis meegedeeld. Hij deelde voorts op 21 en 22 juli Panama te bezoeken voor de conferentie van Amerikaanse staatshoofden. Deze conferentie werd onlangs in verband met Eisenhowers ziekte uitgesteld.

Eisenhower en zijn echtgenote zijn van plan hun veertig jarige huwelijksfeest aanstaande zondag op hun boerderij te vieren.

HEELAL IS GROEIENDE

BERKELEY — Drie Amerikaanse astronomen hebben na twintig jaar studie een rapport gepubliceerd, waarin gezegd wordt, dat het heelal vanuit een centraal punt groeit. Het zijn dr Humason en dr Sandage van het observatorium Mount Wilson-Palomar en dr Mayali van het Lick-observatorium. De geleerden zijn er niet zeker van de grootste afstand in het heelal. Zij geloven, dat deze ongeveer f.000 milliard lichtjaren moet zijn, maar geven toe, dat in deze schatting een marge van 30% mogelijk is.

RUSSEN STELLEN ENTSTOF TEGEN KINDERVERLAMMING SAMEN

MOSKOU — Volgens „Tass" zijn Sowjet-Russische geleerden, die de Salk-entstof hebben bestudeerd, thans bezig met de vervaardiging van een vaccin tegen kinderverlamming, dat nog beter moet zijn dan de Amerikaanse entstof.

De Sowjet-onderminister van openbaar welzijn, die dit op een wetenschappelijke conferentie te Leningrad meedeelde, verklaarde voorts, dat ziekten als pokken en chronische tyfus thans in de Sowjet-Unie volledig bedwongen zijn, terwijl tuberculose en malaria teruggedrongen worden.

SCHOOLKINDEREN VEROORDEELD TOT BOETE EN STOKSLAGEN

FAMAGUSTA.: — Een rechtbank te Famagusta heeft acht Grieks-Cyprische schoolkinderen van acht tot dertien jaar tot een boete van vijf pond en een serie stokslagen veroordeeld.

De kinderen hadden kort na de verbanning van aartsbisschop Makarios te Lefkonico aan een betoging deelgenomen, die tot ongeregeldheden aanleiding gaf.

Volgens de verdediging zullen de „beklaagden" in hoger beroep gaan.

AMERIKAANSE COMMUNISTEN GELOVEN STALIN'S FOUTEN NIET

NEW YORK — Volgens de „New York Times" heeft zich een nieuwe tegenstelling tussen het leger en de luchtmacht in de Verenigde Staten voorgedaan betreffende de strategie en organisatie der Amerikaanse strijdkrachten. De legerstaf zou in een rapport „Algehele reorganisatie" van de Amerikaanse weermacht geëist hebben. Ook zou het leger zich uitgesproken hebben tegen de opvatting van de luchtmacht, dat een toekomstige oorlog „met kernwapens te voeren een korte krijg" zal zijn. De legerstaf zou in het rapport verklaard hebben, dat een dergelijke oorlog „moreel, politiek en practisch ongerechtvaardigd zou zijn.

30 DODEN IN VLIEGRAMP

LONDEN — De Britse minister van vervoer en burgerluchtvaart, Watkinson, heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat 30 van de 45 inzittenden van de Argonautmachine, die in Nigeria verongelukte, om het leven zijn gekomen.



E actriz ingles Joan Collins aki ta na Los Angeles na unda ela logra hanja divorcio di e actor ingles Maxwell Reed di 34 anja. Ela bisa cu Maxwell continuamente ta desgaba su talento y apariencia te ora ela perde confianza den su mes. Esaki a worde proba tambe pa su ruman mujer Jacqueline (derecho).

BOXEO PROFESIONAL DIA 13 DI JULI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Promotor Johan Steffanie kende algun dia pasa a regresa for di Caracas a participa cu e tin un programa completamente cla pa worde presenta dia 13 di Juli 1956. Esaki lo ta e promer programa despues di un periodo basta largo di cu no tabata tin actividad ariba e ring di Swingster's Square Garden. Pelea estelar di e programa lo ta di diez round entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e middleweight venezolano Raul Tovar.

E venezolano ta conoci pa nos fanaticonan pa su pelea contra di Battling Siki. Despues di a duna bon pelea den e promer cinco rondnan e la perde pa k.o. den e sexto. Nando lo regresa despues di un ausencia basta largo for di e cuadrilatero na San Nicolas. Cu e la worde contrata caba pa e pelea aki ta nitica cu e dificultadnan cu tabata existi entre e campeon y e promotor a worde resolvi.

Un otro pelea di diez round lo ta entre Efe Croes y Luis Barreto, campeon di peso ligero di Venezuela. Esaki lo ta un prueba duro pa e arubiano. Kid Fenton lo enfrenta e rapido Young Quick Silver den un pelea di 8 round.

Den un pelea di seis round e largo Young Miro lo midi forza cu Buddy Clear di St. Maarten. E colombiano Kid Godoy lo haci su comeback enfrentando e fortisimo Epifanio Dania den un scrap di 4 round pa inicia e actividadnan di e anochi. No cabe duda cu e programa aki ta promete di bira interesantisimo, ya cu cada encuentro tin bon pugilista aden. Tambe promotor Steffanie a informa nos cu e ta tratando di trece e yankee Bobby Dykes pa un pelea den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden. Durante su reciente bishita na e capital venezolano e presidente di comision di boxeo di Caracas a expresa su deseo di bini Aruba pa trata di yega na un acuerdo entre e circulonan boxistico di aki cu di Caracas pa un intercambio regular di pugilista. Esaki lo sirbi como un estimulo pa e deporte y lo hiza e nivel di pugilistanan.

E estatua di Bolivar lo ser inaugura dia 24 di Juli

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di bon fuente ayera, nan ta trahando duro pa e inauguracion solemne di e monumento nobo di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana por tuma lugar dia 24 di Juli. Segun nos a constata ayera e actividadnan ta den tur vigor y ta parce manera cu por fin nan lo crea un sitio cu e monumento di e Gran Libertador ta merece.

Cuater plantsoen grandi, parti pa e camindanan pa camna, ta sera un cuadra grandi cu meimei e gran busto di Bolivar cu lo bini riba un pedestal di 2.35 meter halto. Awor nan lo dresa e diferente camindanan cu ta llega cerca e park y tambe nan lo kita mondi y demas jerba den e vecindario ev. Manera nos a publica caba e momento y e pedestal ta un regalo di e gobierno Venezolano. cu ya a manda senjor Francisco de Freitas Garcia pa Aruba pa asisti como especialista na e instalacion di e monumento. Sr. de Freitas ta hospeda desde Diabiernes pasa na Strand Hotel y ayera mainta nos a mirele ocupa ta limpia e plachinan di marmer, cu lo forma e pedestal. E idea di establece e monumento aki a bini di e Rotary Club local, cu tambe tin e organisacion di e inauguracion. Eilandgebied a tuma e gastonan di traha e park y pone e callanan rond di e monumento. E estatua bieuw e actualmente ta para den e hardin di Bolivariana, lo hanja un lugar na entrada di e edificio. probablement contra un di e pilarnan banda drech

Real Madrid lo bin Aruba?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Nos a worde informa cu e equipo spanjó Real Madrid, cu a caba di competi na Paris pa e Copa di Europa, y cu proximamente lo tuma parti den e torneo di futbol internacional na Caracas pa e „Pequeña Copa Mundial", muy probablemente worde contrata pa hunga un partido na nos Isla hermana Corsow y cu ta existi un gran posibilidad cu e equipo madrileño lo bin hunga na nos isla tambe.

E torneo na Caracas ta worde teni anualmente y lo cuminza na principio di e proximo luna. Esaki verdaderamente lo ta un oportunidad pa por mira e fuerte oncena di Real Madrid den accion na Aruba, loke lo ta un atraccion enorme.

Pero si e intencion aki existi anto mester pone man na obra pronto pero muy pronto pa mira pa e oncena arubiano practica debidamente. Pasobra e futbol cu nos a presencia durante e week-end pasa, nos no por bisa cu e ta uno di e clase cu lo por enfrenta Real Madrid y haci un bon papel. Tambe A.V.B. mester investiga ta kiko ta e verdadero motibo pa kiko algun hungador no ta bai practica y consecuentemente no ta worde alinea. Si ta pa causa di lesion ta aceptable, pero si ta pa cualkier otro capricho anto e merecido castigo mester worde aplica.

„Old-timer" Ronald H. Engel di Lago a muri di repente Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra a fallece repentinamente na edad di 48 anja e Chief accountant na Lago, senjor Ronald H. Engel. Senjor Engel tabata casualmente cu su jioe muher cu e la bay hiba na un school na Merca, na e ciudad Highland (Indiana) Su senjora y jioe homber tabata na Aruba ainda y nan tabata sigui nan familia ora e jioe homber aki hanja vacantie di school na Lago. E morto a haci masha impresion riba hopi trahador di Lago cu a traha hopi tempo cu senjor Engel. Nada menos cu 27 anja senjor Engel a traha pa Standard Oil, y a keda mayoria di tempo na Lago y a ser considera como un di e „old old timers" nan. E tabatin nacionalidad Americano.

Ayera tardi pa cinco or tabatin un servicio memoral pa e fallecido na Lago Community Church; ya e familia a sali Diasabra pa Merca. Nos mas sentido condolencia ta bay pa e familia di e fallecido.

J.G. de Castro lo sigui huez van Veen?

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor Jorge G de Castro di Oranjestad muy probable pronto lo worde nombra como mediador di gobierno. Senjor J. van Veen, cu antes tabata huez na Aruba, y cu a worde traslada pa Corsow semper tabatin e puesto ey, pero como awor e ta mucho leuw for di Aruba ta necesario nombra un otro na su lugar

Nombramiento oficial di Senjor de Castro por worde spera di un momento a otro.

Baseball na L.S.P. awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di Semana ASU ta continua awe nochi cu e promer partido di baseball. Den Lago Sport Park pa 7.15. Awe nochi lo enfrenta otro un seleccion di Oranjestad y uno di San Nicolas. E hungadornan cu ta forma e seleccionnan aki a worde publica caba pa nos. No cabe duda cu lo reina hopi entusiasmo pa e partido aki. Entrada lo ta liber.

Despedida di poliz Bodegom

ORANJESTAD. — Diawebs awor pa nueb'or y mei despedida oficial a worde tuma di hooldageat H. A. Bodegom. cu lo sali dia 6 di Juli a bordo di e bapor „Oranjestad" pa Holanda cu pension. El a caba 26 anja di dienst den cuerpo policial na Vest. No mucho tarda despues di senjor van Bodegom lo bai cu verlof Holanda Senjores Von Berg y Lugart

Basta baldadig pa mucha muher

SAN NICOLAS. — Diasabra asistencia di poliz a worde pedi pasora na Zeewijk tabatin dos mucha muher tabata bringa. Ora poliznan a yega na e campo di batalla ya tur e los partidonan a hala nan mes atras, pero no tabata dificil pa e agentenan di Hermandad hanja sabi cu tabata e mucha muhernan L.A.A. y J.R., tur los diezun anja bieuw Bringando e mucha muher R. a hania un corta den su cara. Armanan den forma di os cuchiu y varios pida glas poliznan pone na heslag.

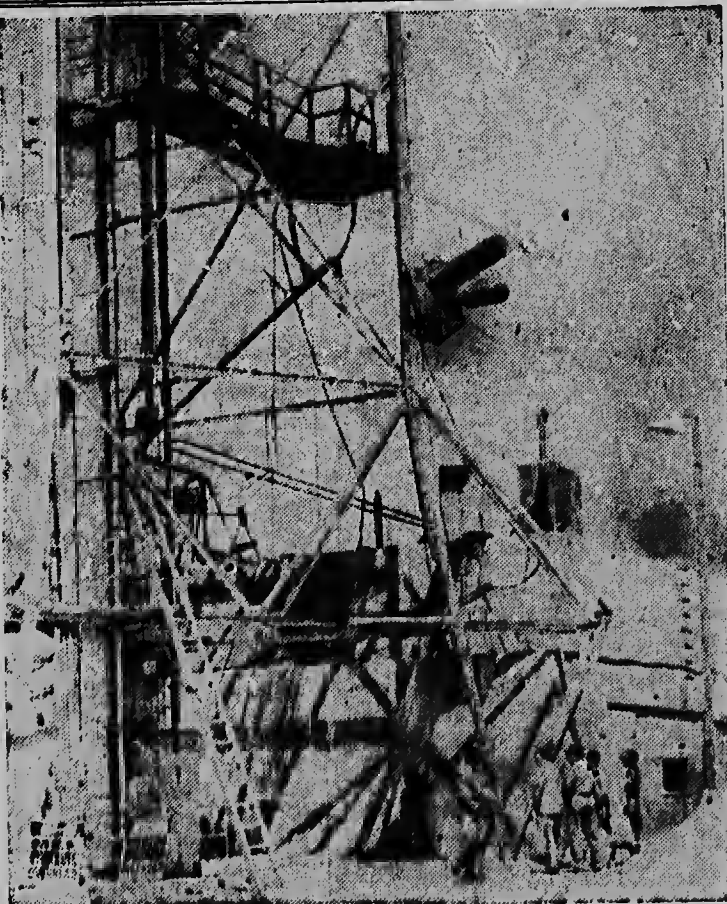
Ni camnamento no ta conveniente bao di influencia

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cuarto pa diezdos tabatin un choque den Bernhardstraat pega cu Weg naar Fontein entre un bicycle y un auto.

E choke a tuma lugar pa motibo e hofer R.R. di e bycicleta tabata bao di influencia di alcohol. El a worde era te ora su wowo elara.

Mucho bon no ta pero si comprendible

ORANJESTAD. — Diasabra tabatin un hinkamento chikito na Calabas. Un ta J.K., cu tabata burachi a dal L.d.C.. cu tin un pia so. un moketa basha bao. Ora d.C. a gane para trobe el a planta K. un cuchiu den su pecho. E victima a worde hiba den ambulance hospital na unda nan a tenele despues di a tratele pa observacion.



De kostbare meetinstrumenten die op het atoom-eiland in de Eniwetok-groep waren opgesteld zijn door de verkeerde berekening der afwerping van de waterstofbom voor een belangrijk deel vernield. Daar de registratie niet kon plaatsvinden, zal waarschijnlijk een nieuwe proef genomen moeten worden. Hierboven de stellage waar de instrumenten waren opgesteld.

REGERINGSVOORLICHTINGSDIENST OFFICIEEL INGESTELD

Bij Landsbesluit van de 19de juni 1956 No. 6, verschenen in Publicatieblad 1956 No. 64 is ingesteld een Regeringsvoorlichtingsdienst.

De taak van de Regeringsvoorlichtingsdienst bestaat uit:

a. het bekendheid geven aan en zonodig toelichting verstrekken op door en vanwege de Regering getroffen. voor de gehele bevolking van belang zijnde maatregelen en voorschrift alsmede aangaande alle andere onderwerpen, welke onder het beleid van de Regering ressorteren;
b. het onderhouden van contact met de binnen- en buitenlandse pers, radio en andere voorlichtende instanties;
c. het bevorderen van de kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland, zonodig in overleg met andere Regeringsinstanties;
d. het verzamelen, bewerken en doorgeven van gegevens, welke uit documentair oogpunt van belang zijn voor de Regering;
e. alle andere voorlichtingswerkzaamheden door de Regering op te dragen.

De Regeringsvoorlichtingsdienst ressorteert onder de Minister van Algemene Zaken en is ondergebracht in het gebouw van de Gouvernements-Secretarie aan de Handelskade no. 24.

De Regering heeft de heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie bij Landsbesluit van de 23ste juni 1956 No. 1 aangewezen als Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

AUTO INDUSTRIE VOND EVENWICHT TERUG

NEW YORK — Volgens een woordvoerder van het Amerikaanse departement van arbeid worden steeds meer ontslagen arbeiders in de autoindustrie teruggeroepen, al zijn nog steeds ongeveer 200.000 arbeiders zonder werk. De indruk heerst, dat de autoindustrie, die aan de rand van een ernstige inzinking heeft gestaan, het evenwicht heeft herwonnen. De automaatschappijen zijn over het algemeen optimistisch in verband met berichten van de handelaren, dat het publiek eindelijk weer auto's gaat kopen. Verwacht wordt, dat het verzet der kopers geheel zal worden overwonnen, wanneer over drie a vier maanden de modellen-1957 aan de markt komen.

De vakbonden zijn van mening, dat nog teveel ongunstige factoren bestaan om een werkelijk belangrijke verbetering van de afzet te kunnen verwachten.

IN VOLLE VAART DE VRIJHEID TEGEMOET

WENEN — Een 17-jarige Tsjech is dezer dagen met een vrachtauto in volle vaart door de grensversperringen aan de Tsjechisch-Oostenrijkse grens gereden. Hij vroeg in Oostenrijk politiek asyl. Hij zei, dat er in Tsjechoslowakije te hard gewerkt moet worden voor te weinig loon.

De „Duivelse Geliefden" van Vendome zijn schuldig bevonden

Proces had gelijke niet in criminele historie

Drie landbouwers, een café-houder, een gepensionneerde postbode en een rentenier hebben als Parijse jury dezer dagen het schuldig uitgesproken over „de duivelse geliefden" van Vendome. Die duivelse geliefden zoals ze in de pers worden genoemd zijn een 28-jarige vrouw Dennise Labbé en haar vier jaar jongere minnaar, de onderluitenant Jacques Algaron. Vermoedelijk zullen zij hun verdere leven slijten in de sombere gevangenis van de Franse hoofdstad.

Het proces tegen beiden, dat twee weken heeft geduurd, heeft zijn gelijke niet in de criminele historie. Het onthulde het relaas van een liefdeshistorie, die opnieuw aantoont, dat de werkelijkheid vreemder, verbijsterender en raadselachtiger kan zijn dan de meest gedurfde fantasie.

In de verdachtenbank zat een jonge, slanke, bleke vrouw in een donker mantelpak. Tussen haar en haar rechters stond op een tafel een zinken wasketel. Zij zat daar met gebogen hoofd toen de vrouwelijke bijzitter van de rechtbank, madame Kopinsky, haar levensloop voorlas. Soms dwalen haar ogen door de zaal, zij krimpt ineen als haar blik op de wasketel rust. In die wasketel verdronk zij op 8 november 1954 haar 3-jarig dochtertje Cathérine.

Waarom?

Zij zegt met doffe, verstikte stem: „Omdat hij dat wilde als offer voor onze liefde".

„Zij liegt"

Maar in de stem van Jacques Algarron klonk de haat door, toen hij interrumpeerde: „Zij liegt. Zij is krankzinnig".

Ook hij zit in de verdachtenbank, een slanke, knappe jongeman, in een donkerblauw pak. Een ironische glimlach om de lippen, een koel, onbewogen gezicht. Zonder mededogen voor de jonge vrouw, die in dit verhoor de kwellingen herleeft, die zij onderging, vóór zij na drie mislukte pogingen haar dochtertje doodde. „Ik begrijp, dat juffrouw Labbé lijdt, maar ...."

De president Lecoq legt hem het zwijgen op, laat hem elders in de verdachtenbank plaatsnemen, opdat Denise Labbé hem niet telkens behoeft te zien, wanneer zij tot haar rechters spreekt.

Monster

„Hij is een monster", zegt zij. Twee mensen, die elkaar grondeloos haten, nadat hun passie hen voor de rechter heeft gebracht wegens uitlokking tot moord.

Wie zijn de hoofdrolspelers in dit drama van onbegrepen roerselen der menselijke ziel? Ligt in hun jeugd het fundament voor de gruwelijke daad?

Denise Labbé, geboortig uit Bretagne, dochter van een brave en eerlijke, maar aan de drank verslaafde postbode is nog een kind, als hij dronken in een poel loopt en verdrinkt. Het gezin vervalt tot armoede. Denisé moet verdienen, wordt een 13-jarige dienstbode. Later komt zij taire academie discussieert hij veel over letterkunde en wijsbegeerte. Hij op kantoor, eenvoudig werk, karig loon. Zij is goed voor haar moeder. Maar de armoede heeft de onblusbare drang naar plezier in het leven niet geblust.

Zij danst veel, het knappe, jonge meisje trekt veel vrienden. Als zij 19 is, werkt zij in Rennes.

Zij zoekt haar vrienden onder jonge intellectuelen, studenten. Zij werkt nauwgezet, gaat iedere zondag haar moeder bezoeken. Maar 's avonds zoekt zij het plezier. Zij leert een jonge dokter kennen. Hun liefde heeft gevolgen, doch de arts ontkent het vaderschap, verdwijnt naar Indo-China.

Denisé aanvaardt zonder morren de weigering van haar minnaar. Zij is trots op haar dochtertje Cathérine, dat zij verafgoodt. Zij wordt overgeplaatst naar Parijs, brengt haar dochtertje onder bij braven lieden in Rennes, die getuigen, dat zij hardnekkig weigerde afstand te doen van haar kind, het regelmatig bezocht, het verwende. Op 1 mei 1954 speelt zij de hele dag met het kind, 's avonds gaat zij naar een bal. Daar ontmoet zij de man, voor wie zij een half jaar later dit kind zou doden.

Zachtaardig

Jacques Algarron, een jonge onderluitenant, pas afgestudeerd in Saint-Cyr. Zijn superieuren getuigen van hem: een zachtaardige jongen, middelmatig intellect, veel belangstelling voor literatuur en filolofie. Zijn studievrienden zeggen: „Een goed kameraad, die nooit gedaan kan hebben, wat men hem nu ten laste legt".

Hoe slecht kent men hem: het proces onthult kanten van Algarron's karakter, die noch zijn leraren, noch zijn studievrienden vermoedden.

Een grauwe, trieste jeugd, waarin hij gebukt ging onder het besef een bastaard te zijn, gesproten uit een verhouding tussen een toen 70-jarige officier en een jonge vrouw. Zijn vader erkent hem eerst negen jaar later als zijn zoon, brengt hem in kennis met zijn twee wettige zoons, de veel oudere halfbroers van Jacques. De oudste wil niets met hem te maken hebben. De jongste wordt zijn vriend, vriend.

Collaborateur

Het is de jongste, die in de oorlog schande over de familie brengt. Hij wordt na de bevrijding van Frankrijk, wegens collaboratie met de Duitsers, ter dood veroordeeld. Het vonnis wordt niet voltrokken, maar het betekent voor Jacques, toen nog een knaap, een diepe schok. Het proces, de val van de halfbroer, die hij aanbad, laat een diep litteken na in zijn geest.

Een vreemde geest. Hij leest veel: d'Annunzio, André Gide. Op de militaire academie verbaast zijn kameraden door zijn zin voor paradoxen, de vreemde denkbeelden, die hij ontleent aan het halfbegrepen werk van d'Annunzio.

Waarover hij zwijgt, dat zijn de ontelbare liefdesavonturen, die hij heeft. Hij heeft een merkwaardige aantrekkingskracht op jonge vrouwen. In heel zijn uitgebreide kennissenkring heeft de Justitie slechts één vrouw kunnen vinden, die hem weerstond. Velen van zijn vroegere vriendinnen verschijnen als getuige voor zijn rechters. Zij verhalen over zijn theorie, dat de smart de enige vaste basis voor de liefde is. Wie liefheeft, moet lijden door de geliefde. Tweemaal wordt hij vader. Hij ontkent het vaderschap niet, maar, zegt hij tegen zijn rechters: „Nooit heb ik een trouwbelofte gedaan".

Trouwbelofte

Doch Denisé Labbé beloofde hij te trouwen. In haar vond hij een willige prooi voor zijn denkbeelden over de liefde. Zij wordt zijn willoos werktuig. Hij dwingt haar d'Annunzio te lezen. Het onontwikkelde meisje ziet hoog op tegen het intellect van haar nieuwe vriend. Hij spreekt haar over beroemde liefdesparen der geschiedenis. Over offers, die men brengen moest om uit te stijgen boven de vulgariteit van de massa.

Hij vraagt haar, of zij alles voor hem over heeft. Zij knikt. Dan valt het fatale woord: „Zou je je kind kunnen doden voor mij?" Zij fluistert „ja". Dat is het begin van de tragedie. Snikkend zegt Denisé Labbé voor haar rechters: „Hij heeft de moeder in mij gedood".

Langzaam, onweerstaanbaar brengt Jacques Algarron zijn geliefde tot haar gruwelijke daad. Voor zijn rechters haalt hij de schouders op: „Wij hebben langs elkaar heen gepraat. eHt was nooit mijn bedoeling, dat zij het werkelijk zou doen. Zij was blijkbaar te dom om mij te begrijpen".

Brieven

Maar er zijn brieven van hem gevonden, die laten zien, hoe hij als een demon op deze willoze vrouw zijn invloed heeft uitgeoefend. Zij duwt het kind in een riviertje, schrikt van haar daad en trekt het weer op de oever. Algarron verwijt haar, dat zij laf is en niet bereid tot het offer, dat hun verbintenis zal verheffen. Pas als zij dat offer brengt, zal de basis voor een ideaal huwelijk zijn gelegd.

Zij doet twee nieuwe pogingen. Telkens deinst zij terug. Zij smeekt haar geliefde uitstel van het offer. Zij werpen een geldstuk op: kruis of munt zal moeten beslissen over het lot van het kind. Onmiddellijke dood of uitstel. Denisé Labbé krimpt ineen als zij hakkelend, snikkend, haar rechters het relaas doet van die afgrijselijke weken, voor zij ten slotte, gebroken door het dreigement van Algarron haar te verlaten, haar daad volbracht.

De nutteloze daad, die haar liefde niet verhief, maar veranderde in peilloze haat — en het thema voor een tragedie in een kleine, propvolle rechtszaal.

Extravaganza van Lady Docker bezorgde Sir Bernard ontslag

Arbeiders van de BSA-fabrieken lopen nu groot tuinfeest mis

Multimiljonair Sir Bernard Docker, echtgenoot van de veelbesproken Britse Lady Norah Docker heeft ontslag gekregen als president van het 200 miljoen Birmingham Small Arms concern, de B.S.A., waar men zowat alles maakt, van Daimlers tot fietsen en geweren.

„Het was een persoonlijke vete", zei Sir Bernard, „en ik ben van plan naar de rechter te gaan, want het besluit om mij op straat te zetten kreeg in de vergadering van de raad van bestuur maar een kleine meerderheid".

„Ik heb de hele nacht gehuild, maar nu ga ik vechten", viel Lady Docker, bekend om haar extravagante feesten, haar man bij. „En ik rijd niet meer in mijn gouden en twee andere Daimlers. Dat was alleen voor reclame en ik ben niet van plan voor de nieuwe bazen te gaan rijden."

De klap voor Sir Bernard, die 18 jaar de B.S.A. leidde, welke zijn vader had groot gemaakt, viel in zijn woning in Mayfair Claridge House, naast Claridge Hotel. Na de zitting van de raad werd een communiqué uitgegevene waarin stond:

„De raad van bestuur van de B.S.A. maakt bekend, dat Sir Bernard Docker met ingang van geen president van de naamloze vennootschap meer is, en evenmin nog de functies vervult van president en president-directeur".

„J. Y. Sangster heeft de benoeming als president-directeur van de N.V. aanvaard".

Kledirg: f 70.000

Een van de redenen voor de paleis-revolte binnen de B.S.A. schijnt te zijn gelegen in de houding van Lady Docker, Engelands knikkerkampioene en misschien ook kledingkampioene. Kort geleden had zij de B.S.A. een rekening van 70.000 gulden gepresenteerd voor kleding die zij zich had aangeschaft voor de opening van de Daimler showrooms in Parijs.

Er kwamen klachten over, omdat de belastingen deze rekening niet als reclame wilden beschouwen. Sir Bernard antwoordde: „Ik heb de rekening uiteindelijk zelf betaald en ten slotte was de publiciteit die wij hieruit sloegen vijf miljoen waard."

Twee andere bezwaren tegen het beleid van Sir Bernard waren:

„Klachten door de aandeelhouders geuit, waren door hem niet aan de raad van bestuur doorgegeven". Antwoord: „Ik weet niet van klachten af".

„Sir Bernard hield de cijfers over de groei van de B.S.A. achter voor de overige leden van de raad van bestuur". Antwoord: „Als zij die hadden willen weten hadden zij alleen maar naar het hoofdkantoor behoeven te gaan en ze op te vragen".

Boos

Sir Bernard, die 100,000 aandelen in de B.S.A. heeft — de grootste aandeelhouder is een verzekeringsmaatschij met 280.000.—, vond zelf dat hij de B.S.A. sinds hij in 1939 de baas werd door moeilijke jaren had heengeloodst.

Hij was zeer verstoord over de vraag van de verzekeringstmaatschappij, waarom de winst dit jaar vermoedelijk vijf miljoen lager zou zijn, dan vorig jaar en over de bezwaren, welke de anti-Dockergroep in de B.S.A. tegen zijn beleid had geuit.

Hoewel Lady Docker ferm haar Daimlers van de hand wees, bleek het haar toch aan het hart te gaan. Gesticulerend met haar met juwelen overbeladen handen, en het dienstmeisje met hoofdknikjes bevelend champagne voor de journalisten en gasten aan te dragen, zei zij met een korte snik:

„Het is een bezoeking. De Daimlers waren mijn kinderen en het was mijn eigen idee om een van de drie met zebraleer te bekleden (nertz was te warm om op te zitten). Het waren bovendien mijn eigen wagens niet. Iedereen kende ze als Norah's auto's, maar in feite behoorden zij aan de Hooperfabriek, een dochteronderneming van de Daimler, waarin ik ook deel uitmaakte van de raad van bestuur. Ik heb gelijk ontslag genomen, nadat men Sir Bernard heeft ontslagen.

De Dockers zitten overigens niet opeens op zwart zaad. Sir Bernard is nog president-commissaris van een tiental ondernemingen, terwijl hij in vele andere commissaris is.

De arbeiders van de B.S.A. lopen door het ontslag van Sir Bernard een groots tuinfeest mis, dat hun baas binnenkort ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van zijn echtgenote had willen organiseren. Er zouden 25.000 man aan deelnemen en de kosten waren geraamd op 100 tot 150.000 gulden.

BASEBALL UITSLAGEN

De White Sox behaalden dubbele overwinning

In elke van de twee wedstrijden, welke in Chicago plaatsvonden tussen de Chicago White Sox en de New York Yankees wist Larry Boby in de eerste innings drie homeruns te slaan, om voor de White Sox een dubbele overwinning te verzekeren tegen de trotse Yankees van New York n.l. een van 14—2 en de ander van 6—3.

Met deze overwinning hebben de Sox het record van het aantal achtereenvolgende victories, nl. acht in totaal in de American League. De pitcher Billy Pierce opende de wedstrijd, die de elfde overwinning bracht voor Chicago.

De Yankees zagen geen kans, om een enkele homerun te slaan, niettegenstaande het feit, dat Mickey Mantle nog met 14 wedstrijden het record van Baby Ruth overtrof met 27 homeruns.

Gedurende de tweede wedstrijd was het veld vol jongens, die Mantle's hand wilden drukken en de politie had handen vol werk om de toestand meester te worden.

De White Sox wisten in deze wedstrijd tegen de Yankees 18 hits te slaan, hetgeen het grootste aantal van dit jaar betekent.

Washington Nationals verloren met 72—7 van Indians

In Cleveland behaalden de Cleveland Indians hun zesde overwinning, n.l. tegen de Washington Nationals, welke wedstrijd in een 7—2 score eindigde. De wedstrijd duurde slechts zes innings tengevolge van de zware regen. Homeruns waren van Al Rosen, Earl Averill en Bob Avila, terwijl Bob Lemon zijn negende overwinning behaalde tegen vier nederlagen.

De tweede wedstrijd van de dubbele partij, welke op het programma stond, moest worden uitgesteld wegens weeromstandigheden. Nadat Washington in de zesde inning aan bat was geweest goot het letterlijk. Het spel werd voor ruim een uur gestopt, doch toen er geen verandering kwam in het weer werd besloten de wedstrijd als uitgespeeld te beschouwen. Beide runs tegen Lemon kwamen door de homerun van Pete Runnel in de zesde inning.

Averill en Avila sloegen hun homeruns in de vierde inning met lege bases. De homerun van Rosen in de vijfde inning, na een double van Al Smith, werd gemaakt tegen Hal Griggs.

Dit betekende de 1000ste hit van Rosen in zijn major league loopbaan.

Athletics - Red Sox 5—2

De wedstrijd in Cansas City tussen de Cansas City Athletics en de Boston Red Sox eindigde in een 5-2 overwinning voor de eerste. De overwinning was te danken aan twee triples en een homerun van Harry Simpson. De homerun van Simpson ging zowel over de binnen- als de buitenmuren, hetgeen alleen door Larry Doby en Mickey Mantle is gedaan. De runs van Boston waren van Ted Williams en Jensen. Dave Sisler speelde zijn eerste wedstrijd in de Major League, en men moest toezien, hoe Cansas City haar homeruns sloeg.

Ook de Braves wonnen Double Header

In New York wisten de Milwaukee Braves ook hun dubbele wedstrijd te winnen tegen de Giants, die met scores van 6-2 en 7-1 naar huis werden gestuurd. De overwinningen waren een groot deel te danken aan het goede werk van de pitchers Lew Burdette en Gene Conley. Met deze tiende achtereenvolgende overwinning bezetten de Milwaukee Braves de derde plaats. Voor Lew Burdette was het de zevende overwinning tegen drie nederlagen. Conley stond de Giants vier hits toen, voor hij zijn plaats afstond aan Dave Jolly met een out in de zevende inning van de tweede wedstrijd.

De enigste run van de Giants in de laatste wedstrijd was van Dusty Rhodes. De runs van New York bij de aanvang van de wedstrijd werden gemaakt, nadat Willie Mays zijn tiende homerun van het seizoen sloeg in de eerste inning.

Cubs en Pirates speelden gelijk

Met behulp van het slechte weer wisten de Pittsburgh Pirate een einde te maken aan hun nederlagen en de Chicago Cubs met 1—0 te verslaan. De regen begon bij de zesde inning, toen de Cubs er met twee outs niet zo best voor stonden. Dit was de 2de wedstrijd van de doubleheader. De eerste ontmoeting werd door de Cubs met 5—3 gewonnen. Eddie Miksis zou net aan bat gaan, met twee man op de bases, toen het begon te regenen.

De winnende run van de wedstrijd werd gemaakt door Eddie O'Brien met behulp van een hit van Forrest Jacobs.

De homerun van Walt Moryn in de achtste inning van de eerste wedstrijd verzekerde een gelijkspel voor de Cubs.

Cincinnatti won dubbele partij van Brooklyn

De dubbele partij, welke te Brooklyn werd gespeeld tussen de Dodgers en de Cincinatti Redlegs bracht nog twee overwinningen voor de Redlegs. De eerste wedstrijd werd gewonnen met 10-6 en de tweede met 2-1. In de eerste wedstrijd sloegen de Redlegs zes homeruns en hadden gelijk een grote voorsprong op hun tegenstander. Met deze overwinningen bezetten de Redlegs de tweede plaats, boven Brooklyn. Het laat zich aanzien, dat het een ware wedloop zal worden in de National League dit jaar.

In de eerste wedstrijd sloeg Ad Baley (catcher) een drietal hits en forceerde zes runs.

Cards en Philadelphia verdeelden punten

In Philadelphia had de double header plaats tussen de Phillies en de Cardinals. De eerste ontmoeting werd door de St. Louis Cardinals gewonnen met 8—4, terwijl 's avonds de Phillies revanche wisten te nemen met 3—2.

Ken Boyer speelde in de eerste wedstrijd een mooie partij aan de kracht van zijn slagen was de overwinning te danken. In de tweede wedstrijd scoorde Elmer Valo tengevolge van een single van pinchhitter Frank Baumholtz in de negende inning. Baumholtz sloeg zijn single langs de first en gaf Valo de kans, de homebase te bereiken.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Martica Osefa geb. 17 6 56 dr.v. Statius, Pablo Mercelino en Krozendijk, Timotea Sinforiana; Papilon 11.

Juan Francisco geb 16 6 in zn.v. de Cuba, Gregorio en Giel, Benedicta; Alto Vista 21.

Angel Segundo geb 17 6 56 zn.v. Marin, Angel Custodio en Gonzalez, Vita Modesta; J.G. Emanstraat 1.

Johnny Harold geb. 15 6 56 zn.v. Erasmus, Vicente en Hill, Ricarda Maria; Paradera 5.

Manuel Albertico geb 17 6 56 zn.v. Tromp, Basilio en Dirks, Nora; Pos Chiquito 42.

Gertine Klasine geb 17 6 56 dr.v. Hiemstra, Gerrit en Blankestijn, Cornelita: Ponton 58.

Adulpho Manuel geb 17 6 56 zn.v. Frans, Juan Miguel en Martis, Carmen Regina; Boegoeroei 91.

Alida Margarita geb 11 6 56 dr.v. Henriette, Pedro en Lake, Anna; Noord Cura Cabai 123.

Ignacio Franklin geb 11 6 56 zn.v. Loefstop, Ignacio Thomas en Schenherr, Gregoria; Tospitaalstraat 23.

Denny Modesto Crecencio geb 15 6 56 zn.v. Martijn, Antonio Candido Eraim en Evertsz, Carmen Luciana; Weg Rooi Congo 20-A.

Reinera Teresa geb 17 6 56 dr.v. Thielman, Alejandro Anaclete en Eisden, aura Asuncion; Watapana Gezaag 25-A.

Ivonne Aurora geb 11 6 56 dr.v. Dijfhoff, Francisco enScharbaay, Teresita; Tanki cendert 178-A.

Sheirla Jeange b 12 6 56 dr.v. Celie, Victor Manuel en Pauletta, Norma Inocencia; Ceintuurbaan 14.

Virginia Mae geb 6 6 56 dr.v. Leonard, Curtis Vestal en Garrett, Dorothy Virginia; Bungalow 631.

Maria Elizabeth geb 12 6 56 dr.v. Thiel, Vivente en Keck, Eda Elizabeth: Jarmanstraat 5.

Glynis Felicia geb 13 6 56 dr.v. Todman, Geraldo en Morgan; Pearl Elaine; Adolf van Nassaustraat 8.

Julieta Francisca geb 16 6 56 dr.v. Montero, Victor Guillermo en Albertus, Juanita Apolonia; W. R. Hundo 45.

Rudolph O'niel geb 13 6 56 zn.v. Helmond, Fillemond O'niel en Toppenberg, Marina Marcelina Anselita; Verrietstraat 31.

Iiomara del Carmen geb 17 6 56 dr. v. Dirks, Barbara Ranchostraat 1.

Willem Bestiaan geb 19 6 56 zn.v. van Dam, Cornelis Herman Ferdinand en Snijder, Geertruida Jacomina; Tanki Flip 68.

Silvia Florentina geb 20 6 56 dr.v. Vrolijk, Ambrosio en Pena, Maria Anita; Balashi 16.

Leonsio Leogenio geb 16 6 56 zn.v. Croes, Lourens en Dania, Anastacia; Macuarina 165-A.

Mariano Jacobo geb 19 6 56 zn.v. Maduro, Maximo en Maduro, Valentina; Macurina 9.

Everardo geb 22 6 56 zn.v. Albertsz, Adriaan en Koolman, Nicolasa; Rooi Bosal 14.

Juan Orlando Ferdinand geb 13 6 56 zn.v. Vrolijk Juan en Kock, Victorina; Watapana Gezaag 34.

Rudolph Ismael geb 17 6 56 zn.v. Lacle, Dominico en Tromp, Ana Maria; Seroe Preto 39.

Huwelijken:

Luydens, Thomas Domingo en Henriquez, Teresita geh: 16 6 56; Oldenbarneveldstraat 2.

Gonzalez, Cruz en Rojas, Carmen Amorosa geh: 16 6 56; Arendstraat 36.

Pardo, Alberto Severiano en Vrolijk, Carmen geh: 16 6 56; Madiki 20.

Ras, Roque en Thiel, Rufina Edita geh: 20 6 56; Cashero 44.

Geheel boven de schare medici die de operatie van Eisenhower heeft verricht. V.l.n.r. directeur van het Walter Reed hositaal dr Seaton, dr Schwartz, Jimmy Hagerty perschef van het Witte Huis, die verbindingsman was tussen doktoren en joernalisten, dr. Snyder, de persoonlijke geneesheer van Eisenhower en dr. Ravdin. Hiernaast: de kleine Hathleen Madden kruist haar vingertjes voor het Witte Huis en wenste Ike spoedige beterschap toe. Vice president Nixon verenigde zich in gebed met de Republikeinse Training School in Washington.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakafistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenhuis
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 26 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „White Feather"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tough girl" en „Midnight episode"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Esiafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Org. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES



Nos no por bisa cun a keda mas tolondra, esun cu a contra cu e webo, e galinja of Michael Lacle. En todo caso un di e galinjanan, cu Sra. Hennita Lacle di Wayacka, ta cria, a presta di pone dos webo pega na otro (Siamees). E dos webonan cu ta pega na otro sin naad tin cada uno grandura di un webo normal, solamente e casca di esun mas abao ta poco bros. Despues cu henter familia a caba di admira e webonan y nan a ranca su figura di tur banda Sra. Lacle a pone un fin na su existencia di modo cu tur mayoria parti di webonan di galinja ta jega di nan. Su smaak no tabata diferente for di otro webonan.

VICTIMANAN DI ACCIDENTE AEREO

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta duna un relato di e personanan te asina leuw cu tabata posibel cu tabata den e avion di compania Linea Aeropostal Venezolana, cu a sufri un accidente diaRazoh mainta, cu a costa bida di 64 pasahero y 10 tripulante. Di nos columnanan nos ta manda nos hondos sentimientos na e mayornan, familianan y amistadnan di e victimanan.

Tenlente Colonel José Touron Alvarez di 58 anja naci na Barquisimeto. El a haci e biaha aki cu mision diplomatico. Hunto cu ne tabata su jioe muher di 17 anja.

Rafael Antonio Socorro Villasmil di 46 anja, naci na San Francisco, Estado Zulia, tabata biniendo di New York den compania di su jioe homber *Guillermo Jose* cu a caba di gradua na un colegio na los Angeles, California. A keda atras su casa y un jioe muher.

Pedro Perez, di 42 anja, representante di firma C. Adrianza, naci na Caracas, tabata casa cu Flor Ramirez. Senjor Perez tabata biniendo di Estados Unidos, na unda el a keda un luna despues di a hiba un di su tres jioenan pa bai studia. Senjor Perez tabata esun cu a bende compania Linea Aeropostal Venezolano, e avion „Rafael Urdaneta", cu tabata esun cu a causa su mes morto tambe.

Ruperto Peña Rodriquez, comerciante di 43 anja di edad naci na Machiques, Estado Zulia y tabata casa cu Hilaria Freites, tabata propietario di Industrias King y un di e principal accionistanan di e club di beisboll „Espadón". Su biaha a worde haci pa firmamento di pacto cu un equipo pa e weganan di beisbol organiza.

dr. Jose Gilberto Belloso Hernandez, ingeniero civil di 47 anja naci na Maracaibo tabata casa cu Marina Polanco Ridriguez. Sr. Belloso a biaha di anja 1952 pa afor como siete biaha di Estados Unidos pa Maiquetia. Hunto cu Sr. Belloso cu ta representante di compania Martin Engineering tabatin otro representante di e mes un compania

S. Arthur Hill. Nan dos a biaha apenas seis dia promer cu e accidente pa Estados Unidos pa associacion di un firma poderosa cu nan tabatin mester pa e compania por cuminza cu trahamento di e brug riba Lago di Maracaibo. Lamentable ta cu destino a kita nan di weita nan deseo realiza,

dr. Cristobal Acosta Martinez, di 41 anja na Guasipati, Estado Bolivar, tabatin diez cuater anja casa cu Delia Gonzales. Dr. Acosta a regresa di un congreso di Ingenieria cu tabatin na Alemania pasando New York pa un par di dia. Su senjora a keda tras cu cinco jioe. Sr. Acosta a scapa dos biaha caba di muri abordo di avion. Un biaha avion mester a tuma aterizacion di emergencia, ora cu e avion a worde drecha, ningun di e otro pasaheronan no kier a sigi, mientras dr. Acosta tabata e unico cu a sigi cu e avion y e jega su cas perfecta bon, pero e biaha aki su destino tabata lamentable. Sr. Acosta tabatin varios aseguros cu varios poliza aparte na un balor di tres cien mil bolivares.

Daniel Handler di 30 anja di edad, naci na New York cu ta biba cu su esposa y dos jioe na Caracas a bai Estados Unidos dia 6 di April den compania di su esposa *Beverly Golpstein*, di 30 anja di edad y naci na Brooklyn, y su dos jioenan

Martin di cinca anja y *Lynne* di dos anja, tambe tabata a bordo di e avion regresando pa Caracas.

Guilio Timmin di 29 anja di edad naci na Roma, Italia, cu tabata abordo como steward.

Luis Alfredo Borjas Hernandez di 25 anja di edad, caraqueño cu a caba di gradua pa economista na Estados Unidos. E ta jioe di e conocido abogado di Valencia Senjor Arminio Norjas Landaeta.

Humberto Ignacio Braschi Ustariz, comerciante di 33 anja di edad, naci na Mexico tabata abordo hunto cu su casa *Delia Heuer*, Sr. Braschi tabata secretario di Junta di Beneficencia Publica di Distrito Federal. Su senjora ta jioe di Senjor Heuer Lares, un di e donjonan di diario „El Universal". Cu esaki ta di tres jioe cu e familia aki a perde den accidentenan aereo. Dos jioe homber a perece anteriormente den e accidente di „Las Pacas", cu a pasa basta tempo pasa.

John Pilla, representante di Joyeria Cartier di Paris na Caracas tabatin ya tres anja biba na Caracas a bay New York cu vacacion. Senjor Rafael Cabrera kende a keda na su lugar durante su ausencia a bisa na aeropuerto cu Senjor Pilla a manda nan un cable cu e ta jega diabierne anochi y e no por comprende ta kico por a ponele adelanta su biaha.

Elsa del Carmen Boccardo, estudiante di 14 anja naci na Ciudad Bolivar ta jioe di agente di Linea Aeropostal Venezolana na Ciudad Bolivar, Senjor Humberto Boccardo, director di Boccardo & Compania. Mientras Sra. Boccardo tabata jora amargamente desahogando di su dolor, e tata tabata conta periodistanan cu su jioe a manda bisa cu ta te na ultimo ora su jioe a manda bisa cu e ta sali na bordo di e avion ey pasobra promer biaha e no por a hanja lugar, pero como tin algun pasahero cu a cancela nan biaha, nan a jame di oficina di LAV informele si e kier bai y claramente contento pa mira su mayornan a dicidi di tuma e cupo pa bai topa cu su morto.

Omaira de Jesus Freites Marcano, di 16 anja di edad naci na Tucupita, jioe di e conocido comerciante na Caracas, Senjor Luis Eduardo Freites Alcala. E tabata bini pa bin pasa vacacion cerca su familia. E tabata studia na Canada.

Margaritha Rosa Croes Vera di 16 anja naci na San Cristobal. Jioe di dr Juan Enrique Croes y di Margaritha Vera. Tambe tabata bai pasa vacacion cerca su mayoman e tabata studia na un colegio na New York. Otro victima ta su ruman *Carmen* di 15 anja cu tambe ta studia na New York.

Diego Fernando Blanco Souchon, di 23 anja naci na Caracas como jioe di e medico tan conoci Pedro Blanco Gasperi cu actualmente ta senador. Diego tabata studiando na Estados Unidos.

Sra. Hilda Cuervo de Antisdel, di 40 anja naci na Cumarebo a biaha pa Estados Unidos acompanja pa su mama di 63 anja, *Sra. Francisca Christians de Cuervo*, pa e worde consulta door di un medico norteamericano. Biniendo back a dicidi di bin conoce Venezuela hunto cu nan dos sobrina di Hilda su casa, senjor Russel D. Antisdel, cu tabata *George Luis Witter* y *Doroty Ann Witter*.

Fernando Padron Marimon di 17 anja naci na Caracas cu tambe tabata studia na Estados Unidos. Su tata ta di Caracas y su mama di Camaguey, Cuba.

Mercedes Teresita de Jesus Alfonzo Perez y Maria Yolanda Alfonzo Perez, dos estudiante di e colegio Mount S. Mary na New York, cu a sali di vacaciones pa Caracas. E dos hobencitanan, un tin 16 y e otro 15 anja respectivamente, ta sobrina di Pader Alfonso. Nan mayoman tabata na aeropuerto caba ta spera nan ora e noticia fatal a jega na nan orea.

Mireya Esperanza Castillo Martucci, di 18 anja naci na Caracas cu a biaha hunto cu su ruman homber *Pedro Raul Castillo Martucci* di 22 anja naci na Maiquetia. Nan tur dos ta studia na Nueva York.

Guillermo Socorro, estudiante di un colegio na Estados Unidos, cu tabata regresa na su pais despues di a caba di pasa graduacion cu bon resultado.

Lucia Mercedes Teran Escamez di 19 anja naci na Maracay. E tabata biniendo di un vacacion cu el a bai pasa na Estados Unidos. Hunta cu Lucia tabata su ruman tambe, *Ligia Margarita* di 16 anja, cu a bai Estados Unidos pa keiru.

Alexander de Armas Velasquez, 6 anja bieuw, jioe di doctor Elio de Armas cu tabata den avion cu su mama *Flor Maria Velasquez de de Armas*, di 32 anja.

Milagros Huncal Romero di 13 anja naci na Caracas como jioe di doctor Rafael Huncal Ramirez. Milagros tabata studia bachillerato na Mount St. Mary di New York.

Alvaro Dominguez, estudiante di 15 anja naci na Caracas, jioe di doctor Juan Manuel Dominguez Chacin.

Nancy Maria Borges Elster, 14 anja di edad naci na Cura cu tambe tabata studia na Estados Unidos.

Maria Sulplicia Parra, soltera di 35 anja naci na Estado Carabobo.

Jozef Deutsche Kann di 49 anja di edad naci na Baden, Austria, cu a nacionaliza venezolano.

Jose Maria Duque Peraza, constructor, di cincuenta anja di edad naci na Caracas.

Ida Schenkman Deutsche, di Austria, cu tabata hunto cu su esposo.

Alicia Perez Rendiles, jioe di dr. Eduardo Perez Benitez.

Ana Violeta Villalta Morean, Vilma Señior Urbina y su ruman *Evelyn Señior Urbina*. Maria Christina Ramos, Ligia Justina Martinez, Maria del Carmen Antelo Rodriquez, Peter Ward, Michele Cassidy, Frank Theodoor Barentbin, William Dun, Isabel Myrtle H., Andree Schowod, Carlos M. Muela, Fernando Padron, Ernest Candrian, Diego Blanco, Alvaro Dominguez, Noel Marshal, Philip Walker.

E diez tripulantenan tabata e siguiente personanan:

Capitan *Luis Francisco Plata*, piloto, cu ta haci e trabao ey for di anja 1948, y e Capitan, promer oficial *Raymond Guasseres*.

Ingeniero di vuelo Juan Arenas; radio-operador Gonzalo Sanchez Sosa y Julio Cesar Rondon, tambe operador di radio.

Hefe di stewardessnan tabata a bordo Josefina Sardina, tambe e hoben Federica Thall Cleambultzer cu ta practicando den vuelonan internacional. Dos miembro di tripulante femenina mas tabata Elvia Varela y Christina Delacroix.



PLANCHAS DI ZINK PA DAK

Pareha Real na Olimpiada

Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a asisti Dia Domingo na Dia Olimpico den stadion na Amsterdam. Su Altezanan Real Prinses Irene y Margriet tambe lo ta presente na e festin deportivo.

Correspondent di Reuter na Holanda ta agrega cerca e noticia aqui cu awor ta pa di prome bez cu nan a mra e pareja real hunto na publico trobe despues dje noticianan cu tabata circula denprensa extranhera, mientras prensa di Holanda a rechaza e noticianan aqui energicamente como erroman grandi y tambe oficialmente di parti di gobierno nan a desmenti e noticia aqui.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Nicolaas Lampe kende a haci 33 anja awe y tambe di su esposa Maria, jiunan Angela, Nico, Dela, Chosi, su mama Sanie, su familia y di Dr. Turfboer di Lago.

— — —

Awe senjor Paulus Geerman a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Abelina, jiunan Mauricio, Jacoba, Helena, Beata, Gregorio y Juan, y di Carmelina Kock.

Hubert Edgar van der Biezen a haci un anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Casimiro, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario y Ronny, su pepe Maria Donati, amo Emile La Ronde, y su welanan Rosalita y Lodowica.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Adelberto Croes, cu a haci anja awe, di su senjora Sjon Sie, su tata Jan, su mama Anna, rumannan Domi, Agnes, Alfonso, Mena, Tony, Jani, Chela, primonan Olga, Eddie, Silvia, Maria Hoevertsz y demas familia, tambe di Antonia, Filomena, Rosa, Sira, Rora, Nini, Fany, Chichi, Foja, Nanu, Toy, Chico. Margarita y Oscar.

— — —

Awe ta haci 42 anja cu e pareba Ignacio Giel y senjora Bruala Giel a drenta nan boto di „Matrimonio" y ta navegando riba lama di felicidad. Cu e motibo aki e pareba Giel ta ricibi felicitacion di nan jiunan Pedro, Andres, Enrique, Theodor, Filomena, Clarita y Cecilia, tambe di Deta y Jossy, nan nietonan, suegro y suegranan, Stefanus, Ema, Maria y Aida, di su rumannan, amigo y conociernan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 26 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „White Feather"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tough girl y „Midnight episode"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

Pickup a bolter

ORANJESTAD. — Diasabra un rato despues di merdia un pickup No. 5556 a bolter na Macuarima net banda di cas numero 27. E chofer C.J. a kibra un braza y J.C. cu tabata den auto tabata keha dolor den su pecho. E desgracia a sosode pa motibo di mucho velocidad y falta di experiencia pa mancha auto. E chofer no tabatin rijbewijs tampoco Danjo material na tur mas o menos 800 florin

E no a sconde mucho leuw

ORANJESTAD. — Den e anoch di diasabra pa diadomingo un auto A-5564 mancha pa A.R. a corre kie a pasa door di un muraya di ca Rondweg No. 29. Como cu e mura ya tabata duro e auto a keda want cu un gasto di 300 florin. E chofer cu tabata bao di su awa a sali for di e auto, pero nan a hanjele den e me cura di e cas y despues nan a ponel sosega te mainta.

El a jega mas laat

ORANJESTAD. — Pa e cruz di caminda Lagoenweg-Zoutmanstraat tabatin un choque entre auto numer 4876, maneha pa C.V. y Stationwa gon numero A-188 cu P.A.Q. n stuur. E gastonan na e autonan ta 25 y 200 florin respectivamente. Motibo Sin tino y V. tabatin poco pura parc pasobra e no kier a duna e otro aut preferencia di pasa.

OTRO TORNEO DI DOMINO DEN TIME SQUARE BAR Y RESTAURAT NA PLAYA

ORANJESTAD.— Como di costumbre Sr. Fon, donjo di Time Square Bar y Rest. a bolbe organiza un knock-out di Domino den su salonnan, patrocina pa e Firma J.A. Nieuw y e biaha aki representando e tan sabroso Brandy Domecq.

Tabata diadomingo 24 di Juni, pa mas o menos 10.30 a.m. ora Fon a dirigi su mes na tur presente pa haci e apertura di e knock-out aki un echo den su palabranan di elogio tanto na e concursistanan, umpires y tur cu di un manera o otro a contribui na haci e di seis torneo un verdadero exito Tambe senjor Fon a duna su palabranan na su colega y muy conocido caballero Fanfan Croes cu tambe a sigui e bon ebemplo aki, organizando den su bar aki na Playa un torneo tambe di domino pa contribui na cultura di e comunidad Aruba cla sigui bisa e ta spera ku asina tur su coleganan di cantina lo sigui e ebemplo aki, organizando torneos den nan Cantinanan pa haci di nos comunidad un placer cada dia mas y mas.

Den e knock-out a sali victorioso Sres. Johan Concepcion y Pablo Hoek, cu un score di 124—35
116—39
final 120— 0

Sub campeon a keda Sres. Rafael Pieters y Antonio Chirino.

Asina ku Sres. Concepcion y Hoek a hiba cu nan como obsequio di Firma Nieuw 3 botter di e famoso Brandy Domecq. Como bon sportistanan Sres. Concepcion y Hoek a haci un gesto masha di aprecia, regalando na nan adversariosnan Sres. Pieters y Chirino un botter di e sabroso Domecq. Despues di e weganan cu a dura mas o menos te 4 or p.m. den un esfera masha amistoso unda e Domecq tabata rondona tur mesana di Time Square. tanto concursanto nan y presentenan a keda avansa co mentando y charlando hao di copa nan Domecq, momentonan tan agra dable ku nan a pasa den Time Squar y rest. Nos ta felicita senjor Fon desee masha exito cu su organisacio cu ya ta costumbre y nos ta spera por mira otro torneo den su Bar rest. Time Square.

FLORA,
e belleza fascinante
pa: TUYUCHI

No. 7

„Bo sa tambe cu bo mama a combida lord Sanfuego?" e mucha muhe a puntre puramente pa curiosidad, mientras el a queda ta vigila cada expresion di su amiga su cara. Pa su mas grandi satisfaccion el a bin constata cu su pregunta cu tabata imita inocente no a haci di minimo reaccion. Flora a coloriza diripiente y el a cai sinta net riba su curpa.

„Mi no ta spera", el a responde cu un stem cu diripiente a cambia foi su stem di custumber awor. E mucha muhe tabata parce awor manera spanta.

„Ta paquico no anto?" Catharina a puntre admira. „Bo mes n' acepta cu e tabata un homber masha nechi. B'a bisa mi e dia cu na prome momentonan el a encanta bo".

„Den e prome momentonan naturalmente", Flora a responde; „pero pronto m'a bin hanja un otro opinion di dje. Mi ta spera en realidad cu l'e no bini mi baile".

„Pero bo mester tin un motibo toch?" e amiga a persisti.

„E homber ai.... e ta spanta mi. Mi tin un cierto temor di dje".

„Wel larga mi bisa bo Ami si e no ta spanta. Lo mi a desea pa un persona asina interesante lo quier a paga un poco atencion na mi. Pero pa un tal personalidad talvez ami asina no ta bini na remarca".

„Mi ta quere cu e homber ai no ta sincero", Flora a observa, mientras na un manera pensativo el a bisa: „segun mi opinion e homber ai ta mucho tribi".

„Pero bunita".

„Ahan, esai si Mi tambe ta acepta francamente".

„Y e ta dibertido".

„Esai si mi n' por bisa bo. Nos no a papia hopi cu otro, aunque cu m'a tende cu e ta un homber cu a haci masha hopi viaje den su bida. Segun papa e ta un subido di cabai maestral y tambe den tiramento e mester ta un maestro. E ta hunga spada masha bon mes. Nan ta conta di dje cu tempo cu e tabata na Paris, el a ser ataca pa dos homber cu spada, pero nan ta bisa cu el a sabi di defende su mes contra nan y a mata tur dos cu su spada".

Catharina a escapa un grito di horror.

„Oh.... qui horrible!" el a grita.

„Precisamente. Y mi ta hiba un cierto idea, cu e lord Sanfuego ai, no obstante qui elegante of caballeresco cu su exterior por ta parce, no obstante tur su maneranan di corte, sinembargo ami pa mi, mi ta quere cu e ta un homber extraordinariamente cruel". Flora a bisa francamente.

„Sinembargo e tin algo indiscutiblemente fascinante cun'e", e amiga a bisa trobe na fabor di Sanfuego. „Y algo.... algo irresistible den enter su proceder".

Flora a queda algun momento profundiza den pensamento. E tabata pensa riba e anochi cu el a sinja conoce lord Sanfuego pa di prome bez. Foi e prome momento cu nan a ser introduci na otro, el a queda ta papia tur sorto di palabranan amoroso na boz baho den Flora su orea, cual palabranan ora pa ora tabata birando mas ardiente y mas atrevido.

„Ni e gansnan bunita cu mi a mira ta landa aqui den boso lago, no por inclina mas bunita cu bo, mi belleza chiquito", el a bisa Flora den su orea mientras el a inclina te cerca dje. Un otro momento el a bisa:

„Foi e prome momento cu mi por tabaatin e gran previlegio di por a mira den e wowonan di violeta ai di bo, tabata parce cu mi a lubida enter mundo rond di mi".

Y asina e homber aqui a sigui ta expresa palabranan romantica un tras di otro cu Flora.

El a combersa cun'e di Puddelton, su terrenonan asina enormemente grandi. Qui solitario tur cos tabata aya, no obstante asina tanto sublimidad.... qui poco tabata interes di enter e ehercitonan di criarnan homber muher.... qui lastima pa tanto joyanan di famia cu mester queda cerra asina tanto anjanan den kluis sin cu ningun bende ta haci uso di nan, un multitud asina grandi di tur sorto di prendanan di masha balor. Tur e enorme fortunanan aqui tabata spera riba un bruid, riba esun cu lo bira esposa, di Daniel, lord Sanfuego.

Tabata un milagro cu semebante palabranan asina tabata sali foi boca di un homber quende exteriormente su presencia tabata pone tur e otro hombernan den sombra por a larga di haci un profundo impresion riba un mucha inexperto, cu pa un momento por a pone su cabez tolondra?

Y sinembargo despues cu e homber a bai el a bisa su mama tur loque lord Sanfuego a papia cun'e enter e anochi.

Y, completamente inexperto ainda e mucha a bisa su mama bao di confianza:

„Tá quico por ta, no obstante tur cos cu e homber ai a papia cu mi, cu toch mi tin un aversion di lord Sanfuego, mama?"

Helena a vacila un poco cu su contesta, pasobra segun e mama mes tambe, no obstante tur gloria di Sanfuego su exterior, no obstante tur su enorme fortuna, sinembargo den bista di e mama tambe e tabata parce un poco grof. E ta mucho mundano pa e por ta namorado di e mucha fini aqui cu e cu Henry a cria cu tur nan amor y dedicacion, e mucha cu nan a cria leu di tur corrupcion di sociedadnan mundano. No; Sanfuego no tabata e homber pa casa cu su yiu.

„Personalmente mi tampoco no tin mucho aprecio den e homber ai. Y pa mi bisa bo francamente, mi n' ta gust'e ni un tiki. Bo ta completamente liber den bo decision. Y si bo no ta desea di contra cun'e, lo mi trata pa nunca mas e no travesa bo camina", e mama a responde prudentemente cu un presintimiento profundo.

Sinembargo tabata parce cu e tata su idea tabata contrario cu di e mama y e yiu. Alcontrario. E tabata gusta Sanfuego masha. Foi e anochi ai Henry a logeer dos bez mas na Puddelton, como participante na un jaagmento Tambe Helena tabata invita ava, pero cu masha camouflage ela sabi di bula pipa pa e invitacion.

El a duna di conoce cu Flora lo a queda sol y e no tabatin camina cu e por a bai larga e mucha aqui.

Ora cu Helena a haci un dia e observacion cu el a tende cu Sanfuego no tabata un homber mucho decente, Henry a hiza su skouderman hariendo y a responde;

„Pero mi bon muhe, ta quico bo quier p'e homber haci anto? No lubida cu ainda e ta un soltero y cu esai e tin hopi dispensa. Si acaso un homber casa ta corre paranda y haci semehante cosnan, anto lo tabata un motibo pa bo a reclama. Bo n' por spera di dje tampoco cu e mester biba manera un santo. Bo ta quere anto cu mi mes tabata asina nechi durante mi hubentud cu awor lo mi por risca na sentencia un soltero?"

„Henry su sistema di bida antes por larga di tabata manera mester... sinembargo semper e tabata dispuesto pa yuda esnan cu tabata den necesidad", Helena a responde „Ta quende lo por sa esai mehor cu mi? Pero mi tin e sintimento cu Sanfuego no tin curazon...."

„Ami lo no perde mi tempo, ni preocupa mi cabez na papia over di Sanfuego cu mi tabata abo, mi amor", Henry a tent'e.

„No tin mas ciego cu esun cu no quier mira. Supongamos bo n' ta mira. Pero bo n' ta comprende tampoco cu Sanfuego ta locamente enamora riba nos yiu muhe?" Helena a suspira, „mientras e ta haci tur loque ta su posible pa e bolbe contra cun'e?"

„Pero ta cual homber na mundo por larga di ta locamente enamora riba nos yiu tan pronto cu nan mir'e pa di prome bez?" Henry a bolbe puntra su casa. „Y mi n' ta quere cu lo ta un crimen asina grandi cu huesnan lo sentencia Sanfuego pasobra e ta locamente enamora di nos yi Sinembargo larg'e stim'e numa, pas bra toch Flora no quier mira lo Sanfuego ni pinta".

„Abo lo a desea anto pa Flora por a stim'e?" e muhe a puntra.

E pregunta aqui tabata mucho r pentina y Henry no tabata prepa p'e, sinembargo despues di un rato a responde:

„Pa mi bisa bo awor francamen mi tampoco lo no a desea pa mi Flora casa cu Sanfuego. Primer mente pasobra Sanfuego ta mucl mas bieu cun'e, y pa di dos, Sanfuc ta mucho mundano caba. Ami lo prefera pa Flora cu ta un mucha nocente casa cu un hoben di su ca ber, mes decente y correcto cun Esai lo ta un mehor pareja".

E contesta aqui a bin tranquiliza mama cu di antemano caba taba pinta porvenir di su yiu. E no taba desea pa foi awor caba e mucha a mester a quibra su cabez cu na amoroso asina y tampoco pa e m ter a pensa cu temor riba un homl cu e no tabata stima, un homber b dugo, muhercro, cu no tabata pas su yiu cu tabata brilla manera un lie di pureza meimei di hardin di carinjo.

Flora tabata luz di su wowonan tabata energia di su bida y tur loo e tabatin y por bin tin, hasta su b mes e ta dispuesto na dedica na bi estar di Flora.

(E ta sigu

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y Pancho ta riba nan cabai ta corre den e sabana atrobe y conversando di e dama di tanto brio. Pancho ta agrega: „Dios laga, nos no bolbe mira e mucha muher tiradó, pasobra mi ta kere cu e ta un mal hende." E observacion aki no a cay Cisco bon y pensando leeuw e ta contesta Pancho:" „Mal hende, podisé ...." Y cu su pensamento nan leeuw ainda e ta sigui ariba e mesun tema di e senjorita cu e no por lubida y cu di e prome ora e ta mire den su pensamento y asina Cisco ta bolbe bisa: „Pero bunita." Y un sonrisa ta salí di su lip ora e bisa esaki. Asina nan ta continua nan caminda conversando mientras cu ariba entre e piedra grandi nan y mata, tin un homber scondi cu ta sinti nan pasa y no sabiendo ta kende nan ta, homber ta prepare cu su seopet pa tira, pensando: „Ah. E homber nan ariba cabai ta bini. Nan lo ta ataca hende?'

HAY QUE COMER PARA VIVIR....

Por Holman Jameson

Hay que comer para vivir y no vivir para comer, pero, aparte de toda consideración de orden moral, la verdad es que para vivir es preciso comer. Esta es la razón por la cual para todo ser viviente la primera actividad es la busca del alimento, y el hombre se caracteriza por su preocupación creciente y consciente de los problemas de la alimentación. La dietética ha hecho ya sus pruebas; es una ciencia, como todas las demas, que se va enriqueciendo a medida que ataca nuevos problemas.

Asi, por ejemplo, los bioquimicos han demostrado que para nutrirse bien no basta con absorber grandes cantidades de hidrocarbonos, materias grasas y vitaminas. Las proteinas de buena calidad son indispensables para la formacion de esa larga cadena de sustancias indispensables en la alimentacion racional, que se conocen bajo el nombre de aminoacidos.

El historiador Thomas Buckle, que se esforzo por aplicar metodos cientificos al estudio de la historia, intento ya en 1857, al publicar su „Historia de la Civilizacion Inglesa", seguir la evolucion de los pueblos estudiando su alimentacion, y mas particularmente las proteinas que consumen.

Basta echar una ojeada sobre el mapa del mundo para darse cuenta de que las fuentes de proteinas y de sustancias nutritivas a base de azote estan repartidas en el globo de una manera tan desigual como el carbon, el hierro y el uranio. Algunas regiones son ricas en sustancias azotadas, mientras otras carecen casi por completo de ellas. Esta carencia de proteinas plantea uno de los problemas mas graves, del que se preocupan hoy las organizaciones especializadas en el terreno de la alimentacion.

Se comprueba, por ejemplo, que las regiones tropicales son las que se encuentran mas privadas de esos recursos: las invasiones periodicas de langosta, la mosca tsé-tsé y toda clase de insectos dañinos para la vida animal y vegetal ocasionan daños tremendos.

En donde la religion no prohibe el consumo de la carne, la cria del ganado puede encontrarse seriamente comprometida por esas plagas, lo cual reduce a proporciones infimas los recursos en leche y en carne, que en la mayor parte de los paises son la fuente escencial de las proteinas de origen animal. En Nigeria, el escasisimo consumo de proteinas ha dado lugar al desarrollo de una grave enfermedad, la kwashiorkhor, a la que se debe, en gran parte, el crecimiento de la mortalidad infantil.

En muchos lugares, la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura ha podido socorrer a los paises privados de proteinas, organizando la importacion en gran escala y la distribucion de leche en polvo. Pero como las proteinas no pueden desempeñar plenamente su papel mas que si el consumo es constante y regular, y hay que procurarselas a millones de gentes, hay que prever soluciones permanentes, y es por consiguiente importante desarrollar la produccion de materias proteinicas, contando o partiendo de los recursos naturales.

En este terreno, se han obtenido unos primeros resultados bastante estimulantes. En Nigeria, por ejemplo, se ha comenzado a utilizar el cacahuet, uno de los productos esenciales de ese pais, como fuente de proteinas El Laboratorio de Investigacion Fisiologica de Tierras Calientes de Nigeria se ha dedicado a un estudio profundo del cacahuet, y se ha llegado al convencimiento de que contiene proteinas, vitamina Bl y calcio, elementos todos ellos de los que estaba casi privada la poblacion de Nigeria. Los investigadores han descubierto que para ser digerible y desprovisto de todo excedente de grasa, el cacahuet tenia que ser reducido al estado de polvo extremadamente fino, lo que tiene por efecto evitar que se enrancie. El cacahuet es actualmente cientificamente tratado en Kano, en el norte de Nigeria.

Pero no basta „inventar" un nuevo alimento para las gentes de Nigeria, era necesario ademas que les gustase, y los expertos se entregaron a numerosas experiencias, descubriendo que si se mezclaba un tercio de polvo o de pasta de cacahuet a dos tercios de mijo, su presencia pasaba desaparcibida. Tambien se ha mezclado con la harina de trigo en la fabricacion del pan. Se comprobo, sin embargo que si bien los europeos soportan la presencia de un 25% de harina de cacahuet en su pan, los africanos no la toleran mas que en una proporcion del quince por ciento, y sazonada con un poco de azucar.

Si los habitantes de Nigeria encuentran sus proteinas en la pasta de cacahuet, los habitantes del Camerun frances las tienen en el pescado. En el Instituto de Investigacion del Camerun, el Dr. Mayessef y sus colegas los señores Cambon y Vergeret se esfuerzan por introducir en el Camerun el consumo de autolisatos de pescado, a fin de compensar la carencia de proteinas en el regimen alimenticio. El autolisato es un producto de la autodigestion del pescado por su propio fermento. No se trata de una sustancia nueva, hace siglos que se emplea en Extremo Oriente. En Indochina es conocida con el nombre de „nuoc man", o salsa de pescado. Los autolisatos que se mandan al Camerun se fabrican en Francia a base de glandulas y de visceras de pescado. Mas concentrada que el „nuoc man", esta sustancia se presenta en dos formas distintas: en una pasta oscura con fuerte olor de pescado, cuyo gusto recuerda la pasta de anchoas, y un polvo oscuro, que tiene el mismo olor y el mismo gusto que la pasta, pero que es un poco menos salado. Esta sustancia contiene un 55% de proteinas y de vitaminas A, Bl y D.

Las reacciones de los habitantes del Camerun ante este nuevo alimento fueron atentamente estudiadas por el Instituto de Investigacion. Son muy distintas: algunos le encontraron a la pasta o al polvo el gusto del pescado fresco, y a otros les recuerda el gusto de la carne. Varios creyeron que se trataba de pasta de pollo, de pasta de cebollas y de tomates fritos. Hubo otros que estaban totalmente convencidos de que mocian confitura, y la encontraban demasiado dulce para su gusto. Y, por ultimo, algunos rechazaron el producto con verdadero aseo, declarando que se les ofrecian cosas podridas.

Semejante diversidad de reacciones llevo a los expertos a estudiar el origen tribal de los gustos en los africanos. Pero por el momento tienen la satisfaccion de comprobar que la mayoria de las gentes del Camerun aceptan gustosos ese nuevo elemento de su regimen alimenticio.

Pero la busca de proteinas para luchar contra la deficiencia de la alimentacion no se limita a Africa. En Chile se esfuerzan actualmente por resolver el problema, utilizando tambien una pasta de pescado. En Indonesia se utiliza el „saridel", especie de leche vegetal, a base de brotes de soja, cacahuet y malta. Actualmente se van a producir alrededor de seiscientas toneladas mensuales de ese liquido, que se destina principalmente a las madres y a los lactantes.

Hay otro gran numero de ejemplos de investigaciones en ese campo, que prueban que el hombre no se detiene ante ningun obstaculo en su lucha incesante por una vida mejor. Hay que comer para vivir....

REMITIDO

„Mal informa"

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Den Arubaanse Courant fecha 20 di Juni, mi a leza un relato di nos Sportreporter na unda e ta bisando cu:

„E MES UN CASO AKI NOS A PRESENCIA DEN SOFTBALL MASCULINO COM ALGUN EQUIPO TA REFORZA CU ALGUN HUNGADOR DI SANNICOLAS LAGANDO NAN MES HUNGADORNAN TA CALENTA BANCO".

Senjor Sportreporter despensa mi, bo por bisa UN equipo no ALGUN, pasobra e tres equipo nan cu tin esta Caribe cu no tin hungador di Sennicolas, Rey de Copas cu ultimamente ta uzando uno, y e dos hungador nan cu Senjor Sportreporter ta mirando den Vice-Roy, ta hungadoman cu for di principio nan ta hungando pa es equipo ey, esta:

TEMPO CU VICE-ROY TABATIN 10 HUNGADOR INCLUIENDO NAN DOS.

Nos ta spera cu en lo futuro tal clase di informaciones lo no wordo duna.

Vice-Roy

Nota di nos Sportreporter: Nos ke cuminza cu gradici Viceroy pa e „tip" aki. Si nos no ta equivoca den e ultimo tomeo masculino di softball, nos a mira un cantidad enorme di hungador di e equipo, aki cu nos ta admira masha hopi, sinta den banco, mientras cu hungador di San Nicolaas ta worde usa. No comprende nos malo, nos no tin nada contra di haci uso di hungadoman di San Nicolas. Pero si ta asina algun equipo ta insisti di haci toch, ora cu e yega e momento di forma un seleccion y cu e gran mayoria ta worde forma pa hungadoman di San Nicolas anto no mester surgi e voznan di custumbra criticando e moda di seleeciona. Ta masha husto cu na principio, podise pa dificultad di por forma un novena, Viceroy a acudi cerca dos hungador di San Nicolas. Pero ora cu bo tin un banco basta yen, anto lo ta husto tambe si e otro muchanan di Playa hanja chens, aunke ta pa mitar wega.

E HOMBER MUDO

Un homber a hanja un tarheta di invitacion di su amigo pa nan bai un baile di surdo-mudonan, un sorto di baile di caridad. Como nunca e n' bai sorto di fiestanan asina el a puntra su amigo:

„Por ehemplo mi quier balia un pieza cu un mucha muhe surdo-mudo, ta com mi ta haci pa e comprende esaqui?"

„Wel, ta masha facil", e amigo a responde. „Mi n' ta mira ningun dificultad den esai. Bo ta yega simplemente su dilanti, bo ta sonrei cune y bo ta inclina p'e".

I asina a socede. Nos amigo a bai e baile y ora cuel a mira un mucha muhe nechi, el a sonrei cun'e y e mucha muhe tambe a sonrei cun'e. Luego e homber a inclina dilanti di dje y e mucha muhe a lamta y nan a balia. I como e tabata balia bon, nan a balia diferente pieza.

Despues di un varios rato cu nan ta gozando na e baile hunto, a presenta un mucha homber dilanti e mucha muhe y el a puntr'e:

„Ta quico ta pasa awe nochi cu bo? Enter anochi mi n' por a hanja ocasion di balia un pieza cu bo".

„Esai mi tambe ta comprende", e mucha muhe a calma e hoben. „Pero e homber surdo-mudo aqui no ta duna mi ni un chens".

Nos amigo a sinta ta tende e palabranan aqui como si fuera ta su sentencia el a tende nan ta saca y tur e

UN MUCHA CARITATIVO

„Tata, ta berde cu paganonan ta bisti panja?"

„Si mi yiu. Pero ta paquico bo ta puntra esai?"

„Wel, ta pasobra m'a tira un boton den scalchi di colecte pa paganonan".

LOS FERROCARRILES Y LAS ARTES

Roma ha acogido calurosamente la Exposicion „Un siglo de ferrocarriles y de arte", organizada recientemente por la Sociedad Nacional de los Ferrocarriles Franceses en los locales de la Cuatrienal de Arte Italiano. Para ese homenaje artistico, en honor de un medio de transporte que ha trastornado todo un siglo, se hablan reunido alli obras de arte italianas y francesas.

Pero si el ferrocarril ha inspirado a pintores como Claude Monet, Raul Dufy o Salvatore Fergola, ha sido tambien una escuela de vida cultural para decenas de millares de trabajadores. El 9 de diciembre ultimo, por ejemplo, la Opera de Viena recien reconstruida abria sus puertas a los miembros de la Oficina de la Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de los Ferroviarios, reunidos en Viena por invitacion de los ferroviarios austriacos. En Salzbourg estos ultimos han elaborado un rico programa artistico para el año 1956. En Alemania, en Austria, Belgica, Francia y Holanda se han previsto manifestaciones folkloricas y musicales. Belgica invita gratuitamente a cuatro agrupaciones durante cinco jornadas. Los ferroviarios organizan ademas un concurso literario internacional en aleman, frances e italiano, y una exposicion internacional de pintura, escultura y artes graficas, que se celebrara en Polonia. Por ultimo, en Colonia tendra lugar un concurso de fotografias con ocasion de la „Fotokina" de 1956.

La Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de Ferroviarios la preside un frances, el Sr. Mollion. Ese honor consagra la participacion activa de los ferroviarios franceses en el establecimiento de lazos culturales internacionales. Ya en 1938, la Union Artistica e Intelectual de Ferroviarios franceses, que acaban de nacer, organizaba una exposicion internacional de pintura. La misma Union tomo tambien la iniciativa de convocar en Estrasburgo en 1952 a los representantes de los ferrocarriles de un gran numero de paises para sentar las bases de la Federacion Internacional.

Hace ya mucho tiempo que los ferroviarios franceses se interesan por las artes. Su primera sociedad musical se constituyo en Paris en 1877, y la mas antigua de sus sociedades de pintores y escultores se fundo en 1901. Hoy, la Union Artistica e Intelectual rige en escala nacional la actividad de 240 asociaciones, que agrupan cerca de 50.000 miembros activos, ferroviarios de los cuadros permanentes y auxiliares, elementos del cuerpo medico de los ferrocarriles y los del servicio de intervencion del Estado. La Union dirige doscientos cursos, que frecuentan asiduamente mas de diez mil alumnos. Esos cursos se refieren principalmente a musica, dibujo y pintura, escultura, fotografia, radio, cine y danza.

De todas las actividades artisticas propuestas a los ferroviarios franceses la preferencia la tienen el teatro. Desde hace varios años, la compañia de arte dramatico „El Equipo" esta ya al nivel de las mejores compañias profesionales de Paris. En la primavera de 1956, los conocedores han podido aplaudir „La Isla de la Razon", de Marivaux, obra que „El Equipo" ha representado maravillosamente en el escenario de la famosa „Salle Valhubert", en el edificio de la Estacion de Austerlitz. En provincias, rivalizando con „El Equipo", se han organizado otras compañias. Entre los mejores de esos conjuntos se citan „La Rampe d'Ermont" y los grupos de Venissieux y de Oullins, en los alrededores de Lyon.

En el plan musical, la Orquesta Sinfonica de los Ferrocarriles de Paris, dirigida por el maestro Gaston Poulet, pasa por ser una de las mejores de su categoria. En otras ciudades, la musica esta esencialmente representada por varietes, canciones populares, revistas y danzas folkloricas. El „Club Suffren", de Paris, ha ganado dos veces el segundo puesto en el campeonato nacional de la Copa de Francia de Varietes, organizada por la Radiodifusion Francesa. De otra parte, hay 125 „Radio-Tele-Clubs", que agrupan 33.000 ferroviarios en las diferentes regiones de la red nacional. Por ultimo, si el contingente de pintores es mas pequeno no es por eso menos activo. Cada region administrativa de la SNCF organiza su salón, y las selecciones regionales constituyen luego el Salon nacional, que en 1955 ha presentado 120 obras excelentes. Y no hay que sorprenderse de que rara vez esas pinturas estan inspiradas en el ferrocarril; las obras por lo general expresan un deseo de evasion hacia paisajes sin rieles ni semaforos. El circulo artistico de los ferroviarios de Cherburgo se enorgullecia, seis meses despues de existir, de tener una seccion de artes plasticas, una de musica coral y solfeo, un cuerpo de baile y una seccion literaria, teatral y pictorica. En aquellos seis meses dio 30 espectaculos y abrio un salon de pintura en Saint-Lo.

En noviembre ultimo, la Union Artistica e Intelectual de los Ferroviarios organizo en Lyon, en colaboracion con la Comision francesa de la Unesco, una Exposicion titulada „Libertad de circulacion y derechos humanos". Con esa ocasion, su Presidente Sr. Mollion declaro: „Estamos convencidos de que el arte es uno de los mas nobles medios para facilitar mejor la comprension entre los pueblos. Engrandese el sentido social, amplia nuestra simpatia por la comunidad y nos hace amar lo universal.

POETAS LATINOAMERICANOS TRADUCIDOS AL FRANCES

El ultimo volumen salido de prensas en la „Coleccion Unesco de Obras Representativas", es una Antologia de la poesia latinoamericana (española y portuguesa), publicada por las Ediciones Nagel, en Paris, con la traduccion francesa y los textos originales en frente.

La seleccion de los poemas, la introduccion y las notas han sido hechas por el Profesor de Literatura Española, actualmente en Puerto Rico, don Federico de Onis. La obra lleva un prólogo del escritor peruano Ventura Garcia Calderon.

Entre los poetas que se dan a conocer al publico de lengua francesa se encuentran las cantoras hispanoamericanas de Sor Juana Ines de la Cruz a Gabriela Mistral. Alfonso Reyes, Jorge Luis Borges, Jaime Torres Bodet, Carrera Andrade, Nicolas Guillen y, naturalmente, los grandes poetas de fines del siglo XIX y comienzos del XX, entre los que destacan como cumbres Ruben Dario y Leopoldo Lugones.

En cuanto a la poesia brasileña, la Antologia recoge cinco siglos, desde Jose de Anchieta a Cecila Meircles y Augusto Federico Schmidt.

El volumen, que consta de 674 paginas en octavo, y en el que han colaborado varios traductores, contiene una serie de notas biograficas y bibliograficas, para mejor orientacion de los lectores franceses.

La Unesco sigue, pues, su esfuerzo para hacer traducir y extender por el mundo las obras maestras desconocidas, o poco conocidas por las gentes que no se encuentran en condiciones de leerlas en su idioma original.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den oficina di Lorenzo, semper e hefe tin aprecio y palabranan familiar pa Lorenzo. Asina ta cu un dia ora Lorenzo a hanjele den apuro cu un di su papel nan, e la camna bay cerca e hefe y parando tras di esaki su stoel e ta puntra: „Hefe, hopi biaha bo a bisami cu mi ta manera un jioe pabo." Y e hefe ta drei contestele cu un sonrisa mientras e ta mishie cu Lorenzo su cachete: „Esey ta berdad, Lorenzo". Awor Lorenzo a tuma e oportunidad aki pa bisa su hefe: „Anto lo bo no rabia si mi bisabo cu mi no a hanja e contract." Tendiendo esaki e hefe ta hala su stoel patras, pipa ta cay fei su boca, su cabei ta para riba su cabez y ta bira furioso y tambe ta cuminza bay ariba Lorenzo. Lorenzo cu ta morto spanta ta para na e porta sin sa kiko pa haci y ta bolbe bisa:" „Pero Hefe .... Corda cu mi ta manera un jioe pabo." E hefe no tabata tin cu nes y sin porte loke Lorenzo ta sigui bisele, ta coge Lorenzo pone riba su rudia y dale te cu Lorenzo ta mira strella y mientras e Hefe ta sutele e ta bisa: „Esaki ta duel mi mas cu abo, mi jioe." Mas cuanto Lorenzo a grita y zapatia, pero e hefe a duné su sota.